Πρός Θεσσαλονικεῖς Β

Παύλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος τῆ ἐκκλησία Θεσσαλονικέων ἐν 1 θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ 2 θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστεῖν όφείλομεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, καθὼς 3 ἄξιόν ἐστιν, ὅτι ὑπεραυξάνει ἡ πίστις ὑμῶν, καὶ πλεονάζει ἡ ἀγάπη ἐνὸς ἐκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους: ὥστε ἡμᾶς αὐτοὺς ἐν ὑμῖν 4 καυχᾶσθαι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ θεοῦ ὑπὲρ τῆς ὑπομονῆς ὑμῶν καὶ πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς διωγμοῖς ὑμῶν καὶ ταῖς θλίψεσιν αἶς ἀνέχεσθε: ἔνδειγμα τῆς δικαίας κρίσεως τοῦ θεοῦ, εἰς τὸ καταξιωθῆναι ὑμᾶς 5 τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, ὑπὲρ ῆς καὶ πάσχετε: ἔπερ βίκαιον παρὰ θεῷ 6 ἀνταποδοῦναι τοῖς θλίβουσιν ὑμᾶς θλίψιν, καὶ ὑμῖν τοῖς 7 θλιβομένοις ἀνεσιν μεθ ἡμῶν, ἐν τῆ ἀποκαλύψει τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἀπ' οὐρανοῦ μετ' ἀγγέλων δυνάμεως αὐτοῦ, ἐν πυρὶ φλογός, ձ διδόντος 8 ἐκδίκησιν τοῖς μὴ εἰδόσιν θεόν, καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν τῷ τῷ εὐαγγελίω τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ: οἴτινες δίκην τοῦς τίσουσιν, ἐν δλεθρον 9

¹ Σιλουανός, οῦ, ὁ, Silvanus. ² Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ³ Θεσσαλονικεύς, έως, ὁ, Thessalonian. ⁴ εὐχαριστέω, give thanks, thank. ⁵ ὀφείλω, owe, ought. ⁶ πάντοτε, always, at all times. ⁷ ἄξιος, worthy, deserving. ⁸ ὑπεραυξάνω, grow abundantly. ⁹ πλεονάζω, superabound, make to abound. ¹⁰ καυχάομαι, boast, glory. ¹¹ ὑπομονή, ῆς, ἡ, endurance, perseverance. ¹² διωγμός, οῦ, ὁ, persecution. ¹³ θλῖψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ¹⁴ ἀνέχομαι, endure, bear with. ¹⁵ ἔνδειγμα, τος, τό, evidence, plain indication. ¹⁶ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ¹⁷ καταξιόω, consider worthy, deem worthy. ¹⁸ πάσχω, suffer, am acted upon. ¹⁹ εἴπερ, if perhaps, if indeed. ²⁰ ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. ²¹ θλίβω, press, oppress. ²² ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. ²³ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ²⁴ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ²⁵ ἑκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. ²⁶ ὑπακούω, obey, listen. ²⁷ δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. ²⁸ τίνω, pay, pay a penalty. ²⁹ ὅλεθρος, ου, ὁ, destruction, death.

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β 1:10 Byzantine NT

αἰώνιον ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος¹ αὐτοῦ, ὅταν ἔλθη ἐνδοξασθῆναι² ἐν τοῖς ἀγίοις αὐτοῦ, καὶ θαυμασθῆναι³ ἐν 10 πᾶσιν τοῖς πιστεύσασιν ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον⁴ ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς ἐν τῆ ἡμέρᾳ ἐκείνη. Εἰς ὃ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε⁵ περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς 11 ἀξιώση⁶ τῆς κλήσεως⁻ ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ πληρώση πᾶσαν εὐδοκίαν⁵ ἀγαθωσύνης⁰ καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει: ὅπως ἐνδοξασθῆ² τὸ ὄνομα 12 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Έρωτωμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας τοῦ κυρίου ἡμῶν 2 Τησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς ἐπ' ἀὐτόν, εἰς τὸ μὴ ταχέως 2 σαλευθῆναι ὁμᾶς ἀπὸ τοῦ νοός, ὁμήτε ὁροεῖσθαι, ἱκαὶ μήτε ὁλιὰ πνεύματος, μήτε ὁλιὰ λόγου, μήτε ὁλὶ ἐπιστολῆς ὁκαὶ ἡμῶν, ὡς ὅτι ἐνέστηκεν ἡ ἡμέρα τοῦ χριστοῦ: μή τις ὑμᾶς ἐξαπατήση κατὰ 3 μηδένα τρόπον: ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἀποστασία πρῶτον, καὶ ἀποκαλυφθῆ ὁ ἀνθρωπος τῆς ἁμαρτίας, ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας, ὁ ἀντικείμενος καὶ ὑπεραιρόμενος ἐπὶ πάντα λεγόμενον θεὸν ἢ σέβασμα, εκ ὅστε αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ ὡς θεὸν καθίσαι, εκ δεὶ τὸν ναὸν ἐκ τοῦ θεοῦ ὡς θεὸν καθίσαι, εκ δεὶ τὸν ναὸν ἐκ τοῦ θεοῦ ὡς θεὸν καθίσαι, εκ δεὶ τὸν ναὸν ἐκ τοῦ θεοῦ ὡς θεὸν καθίσαι, εκ δεὶ τὸν ναὸν ἐκ τοῦ θεοῦ ὡς θεὸν καθίσαι, ἐκ δεὶ τὸν ναὸν ἐκ τοῦ θεοῦ ὡς θεὸν καθίσαι, ἐκ δεὶ τὸν ναὸν ἐκ τοῦ θεοῦ ὡς θεὸν καθίσαι, ἐκ δεὶ ἐκ τὸν ναὸν ἐκ τοῦ θεοῦ ὡς θεὸν καθίσαι, ἐκ δεὶ ἐκ τὸν ναὸν ἐκ τοῦν ναὸν ἐκ τοῦν ὑς θεὸν καθίσαι, ἐκ δεὶ ἐκ τὸν ναὸν ἐκ τοῦν ὑκ θεὸν καθίσαι, ἐκ δεὶ ἐκ τὸν ναὸν ἐκ τοῦν ἐκ τοῦν ἐκ τοῦν ἐκ τοῦν ἐκ τοῦν ναὸν ἐκ τοῦν ἐκ τοῦν ἐκ τοῦν ἐκ τοῦν ἐκ τοῦν ἐκ τοῦν ναὸν ἐκ τοῦν ναὸν ἐκ τοῦν καθίσαι, ἐκ τοῦν ναὸν ἐκ τοῦν ἐκ τοῦν ἐκ τοῦν ναὸν ἐκ τοῦν ἐκ τοῦν καθίσαι, ἐκ τοῦν ναὸν ἐκ τοῦν ἐκ τοῦν ἐκ τοῦν καθίσαι, ἐκ τοῦν ἐκ τοῦ

¹ ἰσχύς, ύος, ἡ, strength, power. ² ἐνδοξάζω, glorify. ³ θαυμάζω, am amazed, marvel at. ⁴ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁵ πάντοτε, always, at all times. ⁶ ἀξιόω, consider worthy. ⁻ κλῆσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ⁵ εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ໑ ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness. ¹ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹¹ ἐπισυναγωγή, ῆς, ἡ, meeting, assembling. ¹² ταχέως, quickly, soon. ¹³ σαλεύω, shake, excite. ¹⁴ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹⁵ μήτε, neither, nor. ¹⁶ θροέω, disturb, agitate. ¹⁻ ἐπιστολή, ῆς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁵ ἐὐστημι, be present, place in or upon. ¹9 ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. ²⁰ τρόπος, ου, ὁ, manner, way. ²¹ ἀποστασία, ας, ἡ, apostacy, abandonment. ²² ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ²³ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ²⁴ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ²⁵ ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. ²⁶ σέβασμα, τος, τό, object of worship. ²⁷ ναός, οῦ, ὁ, temple, shrine. ²² καθίζω, seat, sit.

Byzantine NT Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β 2:5

ἀποδεικνύντα¹ ἑαυτὸν ὅτι ἐστὶν θεός. Οὐ μνημονεύετε² ὅτι ἔτι ὢν πρὸς 5 ὑμᾶς, ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν; Καὶ νῦν τὸ κατέχον³ οἴδατε, εἰς τὸ 6 ἀποκαλυφθῆναι⁴ αὐτὸν ἐν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ. Τὸ γὰρ μυστήριον⁵ ἤδη 7 ἐνεργεῖται⁶ τῆς ἀνομίας: μόνον ὁ κατέχων³ ἄρτι, ἔως ἐκ μέσου γένηται, καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται⁴ ὁ ἄνομος, ὅν ὁ κύριος ἀναλώσει¹⁰ τῷ 8 πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ καταργήσει¹¹ τῆ ἐπιφανείᾳ¹² τῆς παρουσίας¹³ αὐτοῦ: οὖ ἐστὶν ἡ παρουσία¹³ κατ' ἐνέργειαν¹⁴ τοῦ Σατανᾶ¹⁵ 9 ἐν πάση δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασιν¹⁶ ψεύδους, ταὶ ἐν πάση 10 ἀπάτη¹ఠ τῆς ἀδικίας¹⁰ ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις, ἀνθ²²ο ὧν τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι αὐτούς. Καὶ διὰ τοῦτο πέμψει 11 αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐνέργειαν¹⁴ πλάνης,²¹ εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει:¹΄ 12 ἵνα κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῆ ἀληθεία, ἀλλ' εὐδοκήσαντες²² ἐν τῆ ἀδικίᾳ.¹9

Ήμεῖς δὲ ὀφείλομεν²³ εὐχαριστεῖν²⁴ τῷ θεῷ πάντοτε²⁵ περὶ ὑμῶν, ἀδελφοὶ 13 ἠγαπημένοι ὑπὸ κυρίου, ὅτι είλετο²⁶ ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπ' ἀρχῆς εἰς σωτηρίαν ἐν ἀγιασμῷ²⁵ πνεύματος, καὶ πίστει ἀληθείας: εἰς ὃ ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ 14 τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν, εἰς περιποίησιν²⁰ δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ

¹ ἀποδείκνυμι, exhibit, display. ² μνημονεύω, remember, make mention of. ³ κατέχω, hold back, hold fast. ⁴ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ⁵ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁶ ἐνεργέω, work, effect. ⁻ ἀνομία, ας, ή, lawlessness, iniquity. ⁶ ἄρτι, now, just now. ໑ ἄνομος, lawless, without law. ¹¹ ἀναλίσκω, destroy, consume. ¹¹ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹² ἐπιφάνεια, ας, ή, appearance, appearing. ¹³ παρουσία, ας, ή, presence, coming. ¹⁴ ἐνέργεια, ας, ή, operative power, working. ¹⁵ Σατανᾶς, ᾶ, ὁ, Satan, adversary. ¹⁶ τέρας, ατος, τό, wonder, portent. ¹⁻ ψεῦδος, ους, τό, lie. ¹ఠ ἀπάτη, ης, ή, deceit, deceitfulness. ¹⁰ ἀδικία, ας, ή, unrighteousness. ²⁰ ἀντί, instead of, in place of. ²¹ πλάνη, ης, ή, wandering, error. ²² εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ²³ ὁφείλω, owe, ought. ²⁴ εὐχαριστέω, give thanks, thank. ²⁵ πάντοτε, always, at all times. ²⁶ αἰρέω, choose, prefer. ²⁻ σωτηρία, ας, ή, salvation, deliverance. ²৪ ἀγιασμός, οῦ, ὁ, consecration, holiness. ²⁰ περιποίησις, εως, ή, preservation, acquisition.

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β 2:15

χριστοῦ. Ἄρα¹ οὖν, ἀδελφοί, στήκετε,² καὶ κρατεῖτε³ τὰς παραδόσεις⁴ ἃς 15 ἐδιδάχθητε, εἴτε διὰ λόγου, εἴτε δι' ἐπιστολῆς⁵ ἡμῶν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, καὶ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν ὁ 16 ἀγαπήσας ἡμᾶς, καὶ δοὺς παράκλησιν αἰωνίαν καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χάριτι, παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας, καὶ στηρίξαι ὑμᾶς ἐν παντὶ 17 λόγω καὶ ἔργω ἀγαθῷ.

Τὸ λοιπόν, προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ λόγος τοῦ κυρίου 3 τρέχη καὶ δοξάζηται, καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἵνα ῥυσθῶμεν ἀπὸ τῶν 2 ἀτόπων αὶ πονηρῶν ἀνθρώπων: οὐ γὰρ πάντων ἡ πίστις. Πιστὸς δέ 3 ἐστιν ὁ κύριος, ὃς στηρίξει ὑμᾶς καὶ φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. 4 Πεποίθαμεν δὲ ἐν κυρίῳ ἐφ' ὑμᾶς, ὅτι ἃ παραγγέλλομεν ὑμῖν, καὶ ποιεῖτε καὶ ποιήσετε. Ὁ δὲ κύριος κατευθύναι ὑμῶν τὰς καρδίας εἰς 5 τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ, καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν τοῦ χριστοῦ.

Παραγγέλλομεν¹² δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 6 χριστοῦ, στέλλεσθαι¹⁵ ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως¹⁶ περιπατοῦντος, καὶ μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν⁴ ἡν παρέλαβον¹⁷ παρ' ἡμῶν. Αὐτοὶ γὰρ οἴδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι¹⁸ ἡμᾶς: ὅτι οὐκ ἠτακτήσαμεν¹⁹ ἐν 7

¹ ἄρα, so, then. ² στήκω, stand, stand fast. ³ κρατέω, grasp, lay hold of. ⁴ παράδοσις, εως, ή, tradition, instruction. ⁵ ἐπιστολή, ῆς, ή, letter, dispatch. ⁶ παράκλησις, εως, ή, exhortation, consolation. ⁷ στηρίζω, establish, fix firmly. ⁸ τρέχω, run, exercise myself. ⁹ ῥύομαι, rescue, save. ¹⁰ ἄτοπος, out of place, unusual. ¹¹ φυλάσσω, guard, keep. ¹² παραγγέλλω, order, command. ¹³ κατευθύνω, lead, direct. ¹⁴ ὑπομονή, ῆς, ἡ, endurance, perseverance. ¹⁵ στέλλω, arrange, take care. ¹⁶ ἀτάκτως, disorderly, unruly. ¹⁷ παραλαμβάνω, receive, take. ¹⁸ μιμέομαι, imitate, emulate. ¹⁹ ἀτακτέω, behave inappropriately.

Byzantine NT Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β 3:8

ύμῖν, οὐδὲ δωρεὰν¹ ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, ἀλλ' ἐν κόπῳ² καὶ 8 μόχθῳ,³ νύκτα καὶ ἡμέραν ἐργαζόμενοι,⁴ πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί⁵ τινα ὑμῶν: οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ' ἴνα ἑαυτοὺς τύπον δῶμεν 9 ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι ἡμᾶς. Καὶ γὰρ ὅτε ἡμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο 10 παρηγγέλλομεν ὑμῖν ὅτι εἴ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι,⁴ μηδὲ ἐσθιέτω. 11 ἀκούομεν γάρ τινας περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως,² μηδὲν ἐργαζομένους,⁴ ἀλλὰ περιεργαζομένους.¹⁰ Τοῖς δὲ τοιούτοις 12 παραγγέλλομεν καὶ παρακαλοῦμεν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἴνα μετὰ ἡσυχίας¹¹ ἐργαζόμενοι⁴ τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν. 13 Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, μὴ ἐκκακήσητε¹² καλοποιοῦντες.¹³ Εἰ δέ τις οὺχ 14 ὑπακούει¹⁴ τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς,¹⁵ τοῦτον σημειοῦσθε,¹⁶ καὶ μὴ συναναμίγνυσθε¹² αὐτῷ, ἵνα ἐντραπῆ,¹⁵ καὶ μὴ ὡς ἐχθρὸν¹ゥ ἡγεῖσθε,²⁰ ¹ὁ ἀλλὰ νουθετεῖτε²¹ ὡς ἀδελφόν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δώη ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντὸς ἐν παντὶ 16 τρόπω. ²² Ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.

¹ δωρεάν, without cost, without cause. ² κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ³ μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. ⁴ ἐργάζομαι, work, word. ⁵ ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. ⁶ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ⁷ μιμέομαι, imitate, emulate. ⁸ παραγγέλλω, order, command. ⁹ ἀτάκτως, disorderly, unruly. ¹⁰ περιεργάζομαι, be a busybody, meddler. ¹¹ ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. ¹² ἐκκακέω, am faint, am weary. ¹³ καλοποιέω, do what is right, good. ¹⁴ ὑπακούω, obey, listen. ¹⁵ ἐπιστολή, ῆς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁶ σημειόομαι, write, mark. ¹⁷ συναναμίγνυμι, associate with, mingle. ¹⁸ ἐντρέπω, turn about, reverence. ¹⁹ ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). ²⁰ ἡγέομαι, lead, be chief. ²¹ νουθετέω, admonish, exhort. ²² τρόπος, ου, ὁ, manner, way.

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β 3:17

Ο ἀσπασμὸς¹ τῆ ἐμῆ χειρὶ Παύλου, ὅ ἐστιν σημεῖον ἐν πάση ἐπιστολῆ:² 17 οὕτως γράφω. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων 18 ὑμῶν. Ἀμήν.

 $^{^1}$ ἀσπασμός, οῦ, ὁ, greeting, salutation. 2 ἐπιστολή, ῆς, ἡ, letter, dispatch.